

**Adnan Algifari, dkk**

**Antologi Puisi  
Indah Langit Indonesia ke  
Semesta Raya Arab**

**Indah Langit Indonesia ke  
Semesta Raya Arab**



**Adnan Algifari, dkk**



**ANTOLOGI PUISI**  
**INDAH LANGIT INDONESIA KE SEMESTA**  
**RAYA ARAB**

## Sanksi Pelanggaran Pasal 72

### Undang-undang Nomor 19 Tahun 2002 tentang Hak Cipta

1. Barang siapa dengan sengaja melanggar dan tanpa hak melakukan perbuatan sebagaimana dimaksudkan dalam Pasal 2 Ayat (1) atau Pasal 49 Ayat (1) dan Ayat (2) dipidana dengan pidana penjara masing-masing paling singkat 1 (satu) bulan dan/atau denda paling sedikit Rp 1.000.000,- (satu juta rupiah), atau pidana penjara paling lama 7 (tujuh) dan/atau denda paling banyak Rp 5.000.000.000,- (lima milyar rupiah)
2. Barang siapa dengan sengaja menyiarkan, memamerkan, mengedarkan, atau menjual kepada umum suatu ciptaan atau barang hasil pelanggaran hak cipta atau hak terkait sebagai dimaksud pada Ayat (1) dipidana dengan pidana penjara paling lama 5 (lima) tahun dan/atau denda paling banyak Rp 500.000.000,- (lima ratus juta rupiah)

**ANTOLOGI PUISI**  
**INDAH LANGIT INDONESIA KE SEMESTA RAYA ARAB**

Adnan Algifari, dkk



**Jurusan Bahasa dan Sastra Arab**

Fakultas Adab dan Humaniora

Univeristas Islam Negeri Sunan Gunung Djati

Jl. A.H. Nasution 105, Cibiru Bandung 081221153371

laman: <http://bsa.uinsgd.ac.id> dan

<http://digital.uinsgd.ac.id> surel: [bsa@uinsgd.ac.id](mailto:bsa@uinsgd.ac.id)

**ANTOLOGI PUISI**  
**INDAH LANGIT INDONESIA KE SEMESTA RAYA ARAB**

Penulis: Adnan Algifari, dkk

Penyunting: Dr. Akmaliyah M. Ag

Tata letak: Iis Sayyidah Nur Azizah

Sampul: Saeful Hamid

Diterbitkan oleh :

**Jurusan Bahasa dan Sastra Arab**

Fakultas Adab dan Humaniora

Univeristas Islam Negeri Sunan Gunung Djati

Jl. A.H. Nasution 105, Cibiru Bandung 081221153371

laman: <http://bsa.uinsgd.ac.id> dan

<http://digital.uinsgd.ac.id> surel: [bsa@uinsgd.ac.id](mailto:bsa@uinsgd.ac.id)

Cetakan I, Maret 2019

xii + 166 hlm; 13 x 19 cm

ISBN: 978-623-7179-06-1

Hak Cipta dilindungi undang-undang

# KATA PENGANTAR

Segala puji bagi Allah semesta alam, yang telah memberi kemampuan kepada para mahasiswa untuk melaksanakan tugas mata kuliah terjemah Indonesia – Arab yaitu membuat puisi dalam bahasa Indonesia kemudian diterjemahkan ke dalam bahasa Arab.

Pada akhirnya, kumpulan karya mereka itu saya beri nama, ***Antologi Puisi Indah Langit Indonesia ke Semesta Raya Arab.***

Semoga buku ini bermanfaat, untuk Fakultas Adab dan Humaniora UIN Bandung di bawah komando Dr. Setia Gumilar, M.Si. Terutama bermanfaat untuk jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Humaniora UIN Sunan Gunung Djati Bandung yang dipandu Rohanda WS, M.Ag. Semoga buku ini juga bermanfaat untuk para mahasiswa dan dosen di lingkungan Fakultas Adab dan Humaniora UIN Sunan Gunung Djati Bandung.

Bandung, Ultimo Januari 2019  
Dosen Pengampu,

Dr. Akmaliah M. Ag.



# DAFTAR ISI

<b>KATA PENGANTAR</b> .....	v
<b>DAFTAR ISI</b> .....	vi
<b>KAMU</b>	
<i>Karya: Adnan Algifari</i> .....	1
<b>KAU KEMANA SAJA?</b>	
<i>Karya: Ahmad Miftahul Falah</i> .....	3
<b>TEPIANKU, TERTUJU PADAMU</b>	
<i>Karya: Alima Nuri Ayati</i> .....	5
<b>KAU TAHU?</b>	
<i>Karya: Asep Abdurrohman</i> .....	7
<b>HAWA, WANITAKU</b>	
<i>Karya: Atin Sutinah</i> .....	9
<b>RINDU</b>	
<i>Oleh: Azis Gunawan</i> .....	13
<b>AKU CINTA DIRIKU</b>	
<i>Karya: Chusnul Khotimah</i> .....	15
<b>UNTUKMU HIDUPKU</b>	
<i>Karya: Eghy Farhan Nugraha</i> .....	17
<b>BILA</b>	
<i>Karya: Fakhria Zulfa</i> .....	19



<b>HARI IBU</b>	
<i>Karya: Firman Syah</i> .....	21
<b>RINTIK HUJAN</b>	
<i>Karya : Gesti Mutia Sani</i> .....	22
<b>DEKLARASI CINTA</b>	
<i>Karya: Gian Muhrisal</i> .....	24
<b>PEMILIK CINTA TAK BERSYARAT</b>	
<i>Karya: Hikmah Nafarozah</i> .....	26
<b>NYAMAN BERTEMAN</b>	
<i>Karya: Ilham Rosyadi</i> .....	28
<b>HUJAN</b>	
<i>Karya: Ligar Sairullah</i> .....	30
<b>MENEMBUS RUANG</b>	
<i>Karya: M Asroruddin TH</i> .....	32
<b>SECARIK SAJAK</b>	
<i>Karya: M. Aziz Fikri</i> .....	34
<b>KEGELISAHAN HATI</b>	
<i>Karya: Maria Ulpah</i> .....	35
<b>WAHAJ SENJAKU</b>	
<i>Karya: Moch. Fajar Shodiq Alkhatili</i> .....	37
<b>SELAMAT PAGI</b>	
<i>Karya: M. Firdaus</i> .....	39





## UNTUK SEBUAH CINTAMU

*Karya: M. Fadhlil Arselan*..... 41

## TUHAN KU

*Karya: Mohammad Rian Hidayat* ..... 43

## KEHIDUPAN

*Karya: Muhsin Marjuki* ..... 45

## KERINDUAN

*Karya: Nabilah Wafâ Wijayanto*..... 47

## DIA TAK PERNAH PERGI

*Karya: Nur Ulvia Rohmah*..... 49

## UMPAMA DIA

*Karya: Nurazizah Barkah*..... 53

## RETAK

*Karya: Pajri Ainul Yaqin*..... 55

## PANDA

*Karya: Ridwan Maulana*..... 59

## PILIHAN

*Karya: Rizky Wulan Sari*..... 60

## MENTARI DAN REMBULAN

*Karya: Salwaa H Nour*..... 62

## PENYESALAN

*Karya: Samsul Bahri Hasibuan*..... 66



<b>DOA</b>	
<i>Karya: Sihabudin Husnan</i> .....	68
<b>IBU</b>	
<i>Karya: Siti Aisyah</i> .....	70
<b>SEMU</b>	
<i>Karya: Subhan Maulana</i> .....	74
<b>CARAKU MENGEJARMU</b>	
<i>Karya: Syarah Nur Fitriah</i> .....	75
<b>LELAKI PILIHAN TUHANKU</b>	
<i>Karya: Tiara Nurul Jannah</i> .....	77
<b>PENGHUJUNG CINTA</b>	
<i>Karya: Ulfiyaturrohmah Azizah</i> .....	79
<b>KARENAMU</b>	
<i>Karya: Yola Siti Nurrohimah</i> .....	81
<b>KAU AJARI AKU</b>	
<i>Karya: Yulia Nurul Fadilah M.</i> .....	83
<b>UNGKAPAN KALBU</b>	
<i>Karya: Toriqul Farhan</i> .....	85
<b>IZINKAN AKU, TUHAN</b>	
<i>Karya: Ely Nurul Firdausi</i> .....	87
<b>BENCANA</b>	
<i>Oleh : Ade Irfan Nugraha</i> .....	90



## AKU PULANG

Oleh : Nur Afifah Ramadhanty.....94

## HIDUPKU

Oleh : Aldiansyah Destian Prasta .....96

## KEMBALI PADA- MU

Oleh : Amalia Salsabila .....98

## SENDU DI BULAN DESEMBER

Oleh : Aprilian Azkal Azkiya.....100

## KERINDUAN

Oleh : Cecep Nurul Imam Firdaus.....102

## KEAGUNGAN- MU

Oleh : Dicky Nurzaman.....103

## KAPAN KAU BERUBAH

Oleh : Hamzah Abdul Aziz.....106

## LIDAH

Oleh: Indra Gunawan.....108

## PUSI IBU

Oleh : Iqbal Ahsani Thoriq .....110

## SENJA YANG BERLALU

Oleh : Jayyinah.....113

## PUJAN HATI

Oleh : Lu'lu Uswatun Hasanah .....117



<b>APA KABAR PENDIDIKAN NEGERIKU</b>	
<i>Oleh : M. Gading Rimba Suharto</i> .....	119
<b>DUA MENIT</b>	
<i>Oleh : M Irfan Jauhari</i> .....	121
<b>SENANDUNG CINTA DALAM DOA</b>	
<i>Oleh : Nenden Siti Maidah</i> .....	123
<b>OMBAK</b>	
<i>Oleh : Nurfauziah</i> .....	126
<b>PENYESALAN</b>	
<i>Oleh : Nurhayati Tanzani</i> .....	128
<b>LAMUNAN FAJAR</b>	
<i>Oleh: Nurkomariyah</i> .....	130
<b>AKU MENCINTAMU</b>	
<i>Oleh : Nurul Latifah</i> .....	132
<b>SEJENAK SAJA</b>	
<i>Oleh : Puji Lestari</i> .....	134
<b>FAJAR</b>	
<i>Oleh: Rachma Hudiyawati</i> .....	136
<b>PENANTIAN</b>	
<i>Karya : Rachma Hudiyawati</i> .....	138
<b>RUANG DAN WAKTU</b>	
<i>Oleh : Rani Nuraeni</i> .....	140



## CINTA

*Oleh : Rizal Nur Zain.....* 142

## KEPERGIANMU

*Oleh : Rofiuzzaman.....* 143

## BULAN SANG KALIMAT INDAH

*Oleh : Rohid Vatullah.....* 145

## NASEHAT SEORANG AYAH PADA ANAKNYA

*Karya: Rusli Hermawan.....* 149

## CINTAKU TERHALANG OLEH RESTUNYA ORANG TUA

*Oleh : Tri Mulyono.....* 157

## CINTA DALAM DIAM

*Oleh : Wafiq Fajar Sidiq A.....* 159

## IBU

*Oleh : Wirda Khoerun Nisa.....* 160

## BUKA – TUTUP

*Oleh : Ihdan Maulana.....* 163



# KAMU

*Karya: Adnan Algifari*

Jika kau putus asa, bacalah sajakku

Aku selalu menyemangatimu

Jika kau amnesia, bacalah sajakku

Semua tentangmu ada di situ

Jika kau cari jati diri, bacalah sajakku

Telah kutuliskan peta kehidupanmu

Jika kau putus asa, bacalah sajakku

Jika kau mencariku, buatlah sajak!

Aku ingin berada dalam sajakmu



# أنت

إذا كنت يائسة، اقرأ قصيدتي

أنا دائما أشجعك

إذا كنت تعاني من فقدان الذاكرة، اقرأ قصيدتي

كل شيء عنك هناك

إذا كنت تبحث عن الهوية، اقرأ قصيدتي

لقد كتبت خريطة لحياتك

إذا كنت يائسة، اقرأ قصيدتي

إذا كنت تبحث عني، قم بعمل قصيدة!

أريد ان أكون في قصيدتك



# KAU KEMANA SAJA?

*Karya: Ahmad Miftahul Falah*

Kau ini kemana saja?

Kopiku selalu dingin sebelum berlabuh ke pulau ampas

Rokokku tak kunjung habis

Ia abadi di saku kemeja

Kemarilah!

Minum sajakku dan sulut rinduku

Agar aku sadar bahwa mestinya hujan itu hangat





# الي اين كنت؟

الي اين كنت؟

قهوتي برد قبل المرسى الى الجزيرة الثفل

يلا تعالي هنا! اشرب لي شعر و اسعل غرامي

لكي مدرك ان المطر ساخن



# TEPIANKU, TERTUJU PADAMU

*Karya: Alima Nuri Ayati*

Sekeras apapun aku mencoba menuju laut  
Aku akan terhempas kembali menuju tepi pantai  
Anehnya, kamu selalu menjadi tepi pantai yang sama  
Meski ku menjadi ombak yang berbeda  
Tentang baik burukmu yang tidak bisa lagi di terka  
Dan dinilai kota ini  
Bersih seada-adanya  
Keikhlasanmu termakna fana  
Kejujuranmu menuju dewasa  
Dan segala ceritamu yang apa adanya



# حَافِي تَهْدِفُ إِلَيْكَ

بُعْضُ النَّظَرِ عَنْ مَدَى صَعُوبَةِ أَحَاوِلِ الذَّهَابِ إِلَى الْبَحْرِ

سَوْفَ أَعُودُ نَحْوَ حَافَةِ الْبَحْرِ

عَجِيبٌ، أَنْتَ دَائِمًا تَكُونُ نَفْسَ الشَّاطِئِ

عَلَى الرَّغْمِ مِنْ أَنْيْ أَصْبَحْتَ مَوْجَةً مُخْتَلِفَةً

حَوْلُ سَلْبِيَّتِكَ السَّيِّئَةِ الَّتِي لَمْ يَعْذُ مِنْ الْمُمْكِنِ الْإِشْتِبَاهِ بِهَا

وَتَصْنِيفِ هَذِهِ الْمَدِينَةِ

نَظِيفَةً كَمَا هِيَ

صَدَقَكَ يَعْنِي بَشْرِي

صَدَقَكَ نَحْوَ مَرِحَلَةِ الْبُلُوغِ

وَكُلَّ قِصَصِكَ هِيَ مَا هِيَ



# KAU TAHU?

*Karya: Asep Abdurrohman*

Aku dengan kopi itu begitu mesra

Ketika orang-orang berpesta

Sedang aku hanya berdua

Tak ada seorang pun yang mengganggu

Hanya tatapan dan hitamnya kopi itu

Yang selalu mampu menyerang tubuhku

di mana pun dan kapan pun



## عرفت؟

كنت مع القهوة حنونين  
حين الناس مشغولين بالوليمة  
وانا معها فقط

لا يوسوسني الاحذاءها الاسود  
التي هي قد تستحوذ علي اينما كانت و متى كانت



# HAWA, WANITAKU

*Karya: Atin Sutinah*

Hawa, Wanitaku.

Kau tercipta dari tulang rusukku

Kau kelembutan yang Tuhan ciptakan dari egoku

Kau penyejuk hatiku

Kau ditakdirkan berpasangan denganku

Menemani kesendirianku

Memecahkan kehampaanku

Hawaku...

Kau permata keindahan

Hatimu selembut sutra di awan

Tutur katamu bak mata air kesejukan

Senyummu seringan awan


Akhlaqmu membius hati dan pikiran

Namun kau hanya tulang rusukku

Satu tulang dari semua tulangku

Jika kau salah, ku tegur engkau





Lemah lembut namun tak terlalu memanja

Celamu rahasiaku

Sabarku yang kan menghadapimu

Ku terima kau dengan penuh ikhlas

Hawaku, karena Allah aku memilihmu



## حواء, سيدتي

حواء, سيدتي  
أنت خلقت من أضلعي  
أنت الليونة التي خلقها الله من نفسي  
أنت قرّة عيني  
أنت مقدر لزوجتي معي  
أنت ترافقيني الفراغ

حواء

أنت جوهرة الجمال  
قلبك ناعم كالحرير في السحاب  
كلامك كالينابيع البرودة  
إبتسامك خفيفة كالسحابة  
سلوكك تحذير القلب والفكر  
ولكن أنت مجرد أضلعي





عظم واحد من كلّ أعظامي

إذا كنت مخطئة، أعاتبك بلطف ليس بتدليل

أعيارك هو سرّي

سأوجّهك بصبر

أنا أقبلك بإخلاص

حواء، لأنّ الله اخترتك



# RINDU

*Oleh: Azis Gunawan*

Salam hangatku padamu wahai kekasihku

Kalau bukan karena dinginnya lautan, maka aku akan terbakar karena  
kerinduanku kepadamu

Dan kalau bukan karena kesabaranku, maka aku akan terbang kepadamu  
bersama cintaku

Dan aku pun tidak pernah melupakan jernihnya warna langit sebagaimana  
jernihnya cintamu

Dan bagaimana mungkin aku bisa melupakmu sedangkan kamu selalu  
tertulis dalam hatiku

Dan sesungguhnya kesedihanku dan ingatanku akanmu tidak akan pernah  
kulupakan



# الشوق

أحييك يا حبيبتني

ولولا برودة البحر لا لتهبت إليك شوقا

ولولا تصبري لطرت إليك حبا

وإني لم أنسي صفاء ودك

وكيف أنسى لذكرك وأنت مكتوبة في فؤادي

إنما شجائي وذكري ولم أكن ناسية



# AKU CINTA DIRIKU

*Karya: Chusnul Khotimah*

Laut diciptakan bukan untuk menjadi pesaing samudera

Pulau diciptakan bukan untuk menjadi pesaing benua

Bukit diciptakan bukan untuk menjadi pesaing gunung

Dan aku diciptakan bukan untuk menjadi pesaing kamu

Aku dan kamu punya peran yang berbeda

Akan terlalu naif caraku hidup, jika terus kuisipkan kata "kamu"

*I love myself...*



# أحب نفسي

خُلِقَ البحر ليس لمتبار المحيط  
خُلِقَت الجزيرة ليست لمتبارة القارة  
خُلِقَت الأكمة ليست لمتبارة الجبل  
و خُلِقْتُ لست لمتبارتك

أنا و أنت مفارقان في الدور  
سوف اكون غرًا طريق حياتي، إذ ذكرت اسمك باستمرار  
أحب نفسي



# UNTUKMU HIDUPKU

*Karya: Eghy Farhan Nugraha*

Untukmu hidupku  
Jiwa dan relung ini ku pertaruhkan  
Segala cara kulakukan  
Harapan aku tangguhkan

Aku rela  
Rela kau injaki  
Untaian kata tak bermakna tanpamu  
Jiwa ini hampa tanpamu hidupku



# لك حياتي

لك حياتي  
أراهن روحي والمخرب  
كل الطرق اقوم بها  
لقد تتم امالي كلها

رضيت نفسي  
بالاستسلام خطوة عليك  
خيوط بلا معنى بدونك  
روحي فارغة دونك حياتي



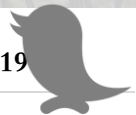
# BILA

*Karya: Fakhria Zulfa*

Bila hati telah mati  
Tak ada gunanya dinasehati

Bagai tanah gersang  
Tiada guna hujan yang dating

...





إذا

إذا قلب ينمل

لا يفيد نصحه

كبلقع

لا يفيد ماطر



# HARI IBU

*Karya: Firman Syah*

Hari Ibu...

Tidak ada hari ibu dalam almanak'ku

Setiap hari kubasuh kedua kakinya

...

يوم لأم

يوم لأم

ليس يوم لأم في تقويمي

كل يوم أغسل قدميها



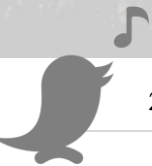
# RINTIK HUJAN

*Karya : Gesti Mutia Sani*

Aku menatap langit  
Awan mulai menyelimuti  
Hujan pun hampir turun  
Dimanakah matahari berada?

Aku berhenti di gubuk tua  
Berlindung dari tetesan air hujan  
Burung-burung terbang bebas dengan sayapnya  
Menembus angin pada birunya semesta

Kukirimkan rindu yang nyata  
Lewat angin yang berdesir  
Menembus batas waktu  
Dan ruang yang tersembunyi



## قطر الغيث

أنظر السماء  
والسحاب زملها  
كاد المطر يهطل  
فأين تطلع الشمس؟

توقفت في الكوخ  
واستترت به من قطرة المطر  
طارت العصافر حرًا بجناحيهم  
اخترق الريح في الكون الأزرق

أرسل الشوق الحقيق  
بجبة الريح المموج  
اخترق الوقت  
والفضاء المخف



# DEKLARASI CINTA

*Karya: Gian Muhrisal*

Tak perlu deklarasi untuk mencintaimu

Kau bukan dagangan yang harus habis terjual di ujung waktu

Tak perlu deklarasi untuk merindukanmu

Karena awan pun tak pernah mengabari tanah ketika hujan menghantam

merdu

Tak perlu deklarasi untuk menghampiri mu

Kita bukanlah binatang yg sedang mengaum mempromosikan tubuhnya

untuk dicumbu



# اعلان الحب

لا حاجة لإعلان لأحبك  
أنت لست سلعة يجب بيعها في نهاية الوقت

لا حاجة لإعلان نفتقدك  
لأن الغيوم لم تخطر الأرض أبدا عندما أمطرت ممطرة

لا حاجة لإعلان يقترب منك  
نحن لا نتزعج الحيوانات لترويج أجسادهم



# PEMLIK CINTA TAK BERSYARAT

*Karya: Hikmah Nafarozah*

Kau tercipta kuat bagaikan cahaya

Menyinari setiap relung hati yang lara

Lembut kasihmu terurai bagaikan sutera

Do'a-do'amu terpatri dalam setiap langkah kehidupan

Senyumanmu mengisyaratkan setiap ketulusan

Ia adalah pemilik cinta tak bersyarat

Yang ku analogikan bidadari

Dan bidadari itu ku beri nama ibu



# ذو الحب غير مشروط

خلقت قوية كالضياء  
تضيء كل جناح القلب  
مهذب الحبك تنحل كالحرير  
صلاتك محفورة كل خطوات الحياة

ابتسامك إشارة كل صراحة  
هي التي ذو الحب غير مشروط  
فأشابه كحورية  
ويسمى الحورية الام





# NYAMAN BERTEMAN

*Karya: Ilham Rosyadi*

Tak setiap rindu

Berujung temu

Tak setiap rasa

Berungkap kata

Setiap nyaman

Bisa jadi hanya kawan

Setiap terpikat

Bisa jadi hanya teman dekat

Karena sejatinya lebih nyaman berteman

Daripada memaksakan



## أصدقاء مريجة

ليس كل ذوق

الاتقاء نهاية

ليس كل شعور

قال الكلمة

كل مطمئنة

يمكن أن يكون مجرد أصدقاء

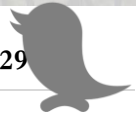
كل تعجب

ي

مكن أن يكون مجرد صديق مقرب

لأنه في الواقع أطمئن أن نكون أصدقاء

من أن نفرض



# HUJAN

*Karya: Ligar Sairullah*

Lamunanku pecah  
Dibawah pohon yang mulai gugur

Senja membawa berita  
Hujan sudah reda  
Waktunya pulang



# المطر

كسر الخيلي

على تبدأ الأشجار في السقوط

الشفق يجلب الأخبار

لقد هدأت الأمطار

الوقت للرجع



# MENEMBUS RUANG

*Karya: M Asroruddin TH*

Tersanjunglah engkau  
Yang pandai bercakap  
Tentang keheningan gelap

Kecupan air sungai  
Mendorongku untuk beristighfar  
Di tengah dinginnya malam

Ku selami munajat dalam rakaat-rakaat panjang  
Selamat malam! Wahai hamba malang



# اختراق الفضاء

تملق عليك

الذي يفصح التكلم

عن ساكن الظلم

قبلة ماء النهر

ترغمني على الإستغفار

في وسط بريد الليل

أعمق مناجاة في الركوع الطويل

ليلة سعيدة! يا عبد النحس



# SECARIK SAJAK

Karya: M. Aziz Fikri

Selemba Sajak

Aku berjanji mengubah wangimu ke sebuah sajak

Romanya aku ambil dari perantau yang rindu akan keluarga

Wangimu terpadu dari campuran siulan merpati dan senja

...

## ورقة الشعر

ورقة الشعر

أعتقدك بتغيير العطر إلي قصيدة

أخذت من روما نسييتي من بدوي يتوق للعائلة

عطرك متكا ملة من مزيج صافرة الحمام و الغسق



# KEGELISAHAN HATI

*Karya: Maria Ulpah*

Di pundakku

Doa lebih berat dari air mata

Di dadaku

Doa lebih sesak dari pada tangis

Di mataku

Mimpi lebih indah dari kenyataan

Di benakku

Cinta lebih syahdu dari sebuah puisi

Ternyata bukan perhiasan mewah yang ku inginkan

Bukan pula harta kemegahan yang kuperlukan

Hanya sesuatu kecil nan bisa menghilangkan gundah





# قلق القاب

علي كتفي

الدعاء اثقل من الدموع

في صدري

الدعاء اكثر ازدياداً من البكاء

في نظري

الاحلام اجمل من الواقع

في رأبي

الحب اكرم من الشعر

ادركت ان الزين ليس شيئاً كمالياً الذي اريدها

و المال ليس شيئاً عظيماً الذي احتاج اليه

بل الذرة التي تزيل الغم



# WAHA SENJAKU

*Karya: Moch. Fajar Shodiq Alkhafili*

Kamu, senjaku di ujung petang

Aku masih betah duduk termangu

Menanti hadirmu

Senjaku, engkau di antara gerimis

Hebat di pelupuk mata



## يا عتمتى!

انت عتمتى في طرف المساء  
مازلت مستريح جالسا تخيلا  
انتظار حضورك

عتمتى, انت بين الرذاذ  
هائل في الجفن

# SELAMAT PAGI

*Karya: M. Firdaus*

Selamat pagi senjaku...

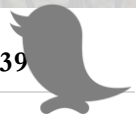
Bila masih bermimpi, mimpilah

Seidah apa pun samudera yang pernah ku hadiri

dengan penuhnya aroma

Tarian asap kopiku

Masih saja memanggil-manggil namamu seperti candu



# صباح الخير

صباح الخير قصيديتي ...

إذا كنت لا تزال تحلم، حلم

جميلة مثل أي محيط حضرته

مع رائحة كاملة

لرقصة دخان القهوة الخاصة بي

فهي لا تزال تتصل بالاتصال باسمك مثل الأفيو



# UNTUK SEBUAH CINTAMU

*Karya: M. Fadhlil Arselan*

Andaikan mendapatkan cintamu dengan mudah  
Maka aku tidak akan sendirian di muka bumi  
Keharusan bagiku memiliki kekasih yang meringankan segala kendala

Sesungguhnya diriku dan dirimu  
Bagaikan tangan dengan lengan dan jemari

Duhai cintaku...

Oh hindari zina karenanya berbahaya  
Banyak dari pasangan kekasih yang saling meninggalkan karenanya



## لمحبتك

لو كان تناول محبتك بملك بالسهل  
ما كنت أبقى في الدنيا منفردا  
فلا بد لي حبيبة تحمل ما أثقلني

فإنما جسدي بك  
و اليد بالساعد و البنان  
وحذر من الزنا كم من الزنا من خطر  
كم من حبيبتين بعد الزنا فانطلقا



# TUANKU

*Karya: Mohammad Rian Hidayat*

Oh Tuhan...

Jangan kau jadikan diri ini relupakan karena dosa yang kulakukan

Oh Tuhan...

Batin ini sungguh kedinginan dan butuh akan kehangatan dari petunjuk

yang kau ciptakan

Oh Tuhan...

Apakah diri ini terlalu berlebihan

Dalam gelapnya kemaksiatan

Sehingga tak tau jalan

Dari jalan yang engkau janjikan





الهي

...الهي

لا تجعلني منسيا لذنب فعلت

...الهي

نفسي قد اقسعرت و اطلب السحونة من هداك جعلته

...الهي

ها انا من المسرفين في ظلم المعاصي

حتى لا اعلم السبيل وعدتنا



# KEHIDUPAN

*Karya: Muhsin Marjuki*

Hiduplah seperti tanah  
Dan jangan hidup seperti emas  
Semakin lama semakin kuat dan tangguh  
Terus meningkatkan dan jangan lemas  
Tanah mampu menumbuhkan tumbuhan  
Dapat dikonsumsi oleh insan-insan  
Hidup beretika dan sopan santun  
Dicari-cari dan dibutuhkan  
Bila musim kemarau adalah sebuah ujian  
Terus bertahan dan berusaha menghidupkan  
Walau banyak cacian dan hinaan  
Sabar dan terus mengamalkan



## المعيشة

عش انت كالتراب  
ولا تعش انت كالذهب  
وقد أنهى الاوقات الكثيرات كان ان يصير قويا

مستمّر إرتفع ولا تضعف  
كان التراب مستطيعا أن ينبت النباتات  
يجوز للانسان ان يأكلها

معيشة باخلاق وتواضع  
يطلب ويحتاج  
إذا كان موسم الصيف مصيبة  
فإستمر ان تثبت ليحييها

ولو كثير ذم وذليل  
فإصبر واعمل



# KERINDUAN

*Karya: Nabilah Wafa Wijayanto*

Bungaku yang telah pergi  
Kau pernah tumbuh di dalam hatiku  
Harummu pun masih mewangi  
Dan tercium hingga kini  
Pertanyaannya tak habis sampai disini  
Tapi, sampai kapan ini terjadi?  
Sampai kapan aku merindukanmu?  
Dan sampai kapan kau akan tetap segar mewangi  
Dan tak menjadi layu disini  
Dihatiku...



## التوق

لقد ذهب أحي  
لقد نشأت في حديقة قلبي  
رائحتك لاتزال عطرة  
ورائحته حتى الآن

السؤال لم ينتهي هنا  
ولكن حتى متى يحدث هذا؟  
حتى متى عندما إفتقدك ؟  
حتى متى عندما ابقى طائفة و جميلة  
ولا تبذل في قلبي ...



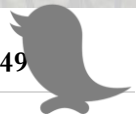
# DIA TAK PERNAH PERGI

*Karya: Nur Ulvia Rohmah*

Dia tak pernah pergi  
Sekalipun kau menjauh  
Dan terus menjauh  
Dia tak pernah pergi

Sekalipun sering kau berpaling  
Menduakan-Nya  
Dia tak pernah pergi  
Menunggu kau menyebut nama-Nya

Di sepertiga malan  
Dia tak pernah pergi  
Dia ada di sisimu  
Sekalipun kau tak pernah melihat-Nya



Maka...

Kembalilah pada-Nya

Karena Dia begitu mencintaimu

Begitu menyayangimu



# لن يتجاوز

لن يتجاوز  
لو ابتعدت  
والابتعاد مرات  
لن يتجاوز

لو كثيرا ما يعرضه  
يغشه  
لن يتجاوز  
في انتظارك لتذكره

في الثالثة  
لن يتجاوز  
هو بجانبك  
لو لن تراه





شم...

عد إليه

لأنه يحبك كثيرا

يتوغل في توددك



# UMPAMA DIA

*Karya: Nurazizah Barkah*

Kau tau gambar abstrak sayang?  
Berliku, rumit, sulit dipahami,  
Namun tetap indah untuk dipandang  
Dan sedap untuk dinikmati

Begitupun dengan kau  
Kau dingin, acuh,  
Dan bahkan sangat sukar dimengerti,  
Namun kau tetap yang istimewa dihidupku



## مثله

هل تعرف اي صورة مجردة يا عزيزي؟

متعرجة متعقدة من الصعب ان تفهم

ولكن لاتزال جميلة للنظر

ولذيذ للاستمتاع

وبالمثل معك

انت بارد غير مبال

وحتى بعيد المنال

لكنك مازلت مميز في حياتي



# RETAK

*Karya: Pajri Ainul Yaqin*

Suara air yang mengalir di waktu pagi

Ikan yang berbaris dengan baik

Suara air hujan yang deras

Langit yang mendung seperti suara hatiku saat ini

Aku pikir kau kadir dihadapanku

Akan tetapi kau tak akan pernah kembali padaku

Apa yang telah ku perbuat wahai kekasih?

Hingga kau pecahkan hati ini

Bayanganmu selalu hadir di dalam mimpiku ketika aku tidur

Namun aku terbangun dan nyatanya itu hanya mimpi semata

Ketahuiilah hatiku gundah setelah apa yang telah kau perbuat

Hanya kau yang mampu mengembalikan apa yang telah aku rasakan saat

ini

Hatiku tidak seperti sebelumnya ceria namun sedih



Setelah aku pikir itu merupakan musibah

Pada akhirnya aku tahu sungguh hal itu merupakan bentuk cinta Sang

Illahi...

Dalah yang mengajarkan bagaimana aku mencintainya dengan ujian ini.



# الانكسار

صوت الماء الجاري في وقت الصباح

والسماك في البركة يصف جيدا

وصوت ماء المطر الوابل

والسماء الغيم كمثل صوت القلبي الان

افكر كانك تخضرين امامي

ولكنك لن ترجعي الي

ماذا افعلك يا حيبي؟

حتى تكسري قلبي

ظلك حاضر في رايي عند النوم

فلما استيقظت فيه انما ذلك راي علمي ان قلبي قلق بعد ماتفعلين

انما انت تستطيعي ان يرجع ما حسست الان

قلبي ليس كمثل الماضي فارحاً بل هو جازن



بعد ما افكر بالتصديق مصيبة  
واخرا عرفت ان ذلك صورة حب  
الهي...  
هو يتعلم كيفية احبه بهذا الامتحان



# PANDAI

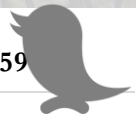
*Karya: Ridwan Maulana*

Ku akui kau cukup pandai  
Kau mampu ciptakan damai dalam waktu seketika  
Kau mampu ciptakan badai  
Dengan hujan sederhana

...

## ماهرة

صدقت أنك ماهرة  
صنعتني أن أكون مطمئنًا حلالا  
صنعت عاصفة مطرية  
بالمطر البسيط





# PILIHAN

*Karya: Rizky Wulan Sari*

Setiap lagit berhak memilih bintangnya

Setiap darat berhak memilih bukitnya

Setiap laut berhak memilih karangnya

Dan setiap aku berhak memilih pendampingnya

Maka, kaulah yang kupilih

Kaulah bintang dilangitku

Kaulah bukit didaratku

Kaulah karang dilautku

Kaulah pendamping hidupku



## الاختيار

كل السماء لها الحق في إختيار النجوم  
كل الارض لها الحق في إختيار التل  
كل البحر له الحق في إختيار الشعاب المرجانية  
و في كل مرة لدي الحق في إختيار الرفيق

فأنت الذى اخترت  
أنت النجوم في سماءي  
أنت التل في ارضي  
أنت الشعاب الجانية في بحري  
أنت رفيق حياتي



# MENTARI DAN REMBULAN

*Karya: Salwaa H Nour*

Ceritakanlah

Ceritakanlah padaku

Ceritakanlah padaku sebuah kisah

Kisah sang mentari dan rembulan

Ceritakanlah

Ceritakanlah padaku

Seberapa besar cinta sang mentari kepada rembulan

Ceritakanlah

Ceritakanlah kepadaku

Alangkah besar cinta sang mentari kepada rembulan

Buktikanlah

Buktikanlah padaku

Seberapa besar cintanya kepada rembulan



Hingga aku tersadar betapa besar cintanya  
Cinta sang mentari terhadap sang rembulan  
Ia rela menenggelamkan cahayanya  
Demi membiarkan sang rembulan hidup  
Dan memancarkan sinarnya



# الشمس و القمر

احك...

احك لى

احك لى حكاية

حكاية عن الشمس و القمر

احك...

احك لى

كم جم حبّ الشمس الى القمر؟

احك...

احك لى ما اكبر حبّ الشمس للقمر



حقق... حقق

حقق لي كم جم حب الشمس للقمر؟

حتى ادرك ما اكبر حبه

حب الشمس للقمر

انها ترضى ان يغيب نوره وتدع القمر تحيا و تضيئ نوره



# PENYESALAN

*Karya: Samsul Bahri Hasibuan*

Saat jauh darimu

Ingin rasanya ku menambah waktu

Untuk lebih lama bersamamu

Menghilangkan letih di pundakmu

Untuk menikmati senyummu

Setiap detik yang kulalui bersamamu

Selalu kurekam dalam ingatanku

Sebagai penenang jiwaku

Saat jauh darimu



## ندم

عندما ابتعد عنك  
اريد ان اشعر اضفت الوقت  
لفترة اطول معك  
القضاء على التعب على كتفك  
للاستمتاع بابتسامتك

في كل ثانية اذهب معك  
انا دائما سجلت ذلك في ذكراي  
عندما تكون بعيدا عنك  
عندما ابتعد عنك





# DOA

*Karya: Sihabudin Husnan*

Janganlah memaksa

Nikmati setiap asa

Jika asa memilu

Nikmati senja sendu

Jika kau tak mampu

Nikmatilah waktu

Untuk mengadu rindu

Selamat jalan hati dan tujuan

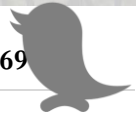
Semoga engkau pulang ke dalam pelukan



## الدعاء

لا تجبر علي  
انتهز الأمل  
ان كان الأمل مؤثرا  
انتهز الشفق  
ان لا تقدر  
انتهز الفرصة  
لشكوي الشوق

مع السلامة القلب والغرض  
عسي رجوع الي حضني





**IBU**

*Karya: Siti Aisyah*

Suatu kebahagiaan adalah

Pernah berada dalam rahimmu

Wanita yang penuh dengan kasih sayang

Tertatih-tatih engkau mengandungku

Janin yang membesarkan perutmu

Memberatkan hari-harimu

Melambatkan jalanmu

Dengan lembutmu

Kau besarkan malaikat-malaikat utusan-Nya

Memberikan segenap bahagia

Meski tak jarang harus mengorbankan kebahagiaanmu



Dengan satu tujuan  
Kau ingin permatamu menjadi orang  
Membawa perubahan dan peradaban  
Untuk agama, nusa dan bangsa



# الأم

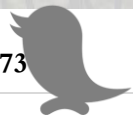
السعادة هي  
كنت في رحمك  
امراة مليئة بالمودة  
تداعيتك تحمليني

الجنين حمله بطنك  
تحملت يومك  
كنت أتاخر مشيك  
باللطفة

تربي الأولاد  
اعطي كل السعادة  
بالرغم ان تحسرين السعادة



لغرض واحد  
تريد ان تكون أولادك ناجحون  
جلب التغيير والحضارة  
للدين والوطن والقوم



# SEMU

*Karya: Subhan Maulana*

Dunia ini begitu kejam

Mau merindu tak bisa murni

Mau mencinta tak kunjung sempurna

...

## الزائف

الدنيا قسوة

اتعطش غير ملوث

اعشق غير متفوق



# CARAKU MENGEJARMU

*Karya: Syarah Nur Fitria*

Bulan berbisik pada bintang

Adakah seseorang yang kau tatapi

Embun berbisik pada pagi

Adakah seseorang yang kau kagumi

Pagi berbisik pada malam

Adakah seseorang yang hadir dalam mimpi

Hati pun berbisik pada malam sunyi

Seseorang itu, ada dalam hati

Namun, kan selalu disimpan dalam setiap doaku pada Illahi

Karena urusan hati, kan ku serahkan pada sang Illahi

Karena caraku mengejarnya adalah dengan mengejar cinta sang Illahi





## طريقي لمطار دتك

همست القمر إلى النجم  
هل هناك شخص ما تشاهده  
همست الندى للصباح  
هل هناك شخص معجب بها

همست الصباح لليل  
هل هناك شخص حضر في الحلم  
همس القلب لليلة هادئة  
شخص ما في القلب

ولكن إحتفظها دائما في كلل دعاني إلى إلهي  
بسبب شؤون القلب، سإفوظها إلى ربي  
لأن طريقي متتابعة حبها هي بمتابعة الحب الله



# LELAKI PILIHAN TUHANKU

*Karya: Tiara Nurul Jannah*

Engkau hadir di waktu yang sangat tepat

Entah sebelumnya Tuhan memang telah mengatur

pertemuan kita

Kehadiranmu disambut baik orang-orang di sekitarku

Termasuk Tuhanku

Setiap ku sebut namamu dalam doaku

Dia tersenyum

Seakan-akan mengisyaratkan

Bahwa kamu memang tercipta untukku



# رجل إختيري ربي

حضرت في وقت مضبوطٍ

أو قبل، هياً الله لِقَائِنَا

حضورك مسموحٌ بِأَقَارِبِي

بما فيه ربي

كلما ذكرتُ إِسْمَكَ في دعائي

وهو يتبسم

كأنه يشير

بأنك تولد لي

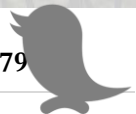


# PENGHUTUNG CINTA

*Karya: Ulfyaturrohmah Azizah*

Semua berawal dari tatapan mata  
Tanpa ada rasa hanya canda dan tawa  
Tak diduga dan tak disangka  
Ternyata Allah memberikan rasa  
Sehingga melahirkan cinta di antara kita

Dahulu kita hanya diam seribu bahasa  
Tanpa berani berkata  
Tapi kini kita mampu mengucap niat  
Untuk setia bersama dalam suka dan duka



## نهاية الحب

بدأ كل شيء بنظرة العين  
دون الشعور الا مزاحا وضحكا  
لا يظن ولا يفترض  
ان الله يعطى الشعور  
حتى وجدة الحب بيننا

كنا نسكت الف لغة  
دون الشجاعة للقول  
لكن الان نستطيع ان نقول النية  
لوفاء حالة الفرح والحزن معا



# KARENAMU

*Karya: Yola Siti Nurrohimah*

Malam ini, udara dingin meliputi bumi  
Seperti hatiku, yang diliputi kecintaan untukmu  
Wahai sumber kebahagiaanku  
Ketika engkau menayakan sesuatu  
Aku tidak memiliki jawaban, kecuali hanya kecintaan untukmu

Tahukah kamu?  
Disini, rinduku untukmu  
Aku serahkan hati kecil nan bersih ini hanya untukmu  
Karena kamu adalah surgaku  
Tempatku menetap  
Dan tempat ternyamanku



# لأنك

دثر البرد الأرض هذا الليل

كما دثر الحب قلبي

يا من يسرني

إذا تسأل الشيء

فما عندي إلا الحب إليك

هل عرفت؟

هنا أشوق إليك

أعطيتك قلبا صغيرا خاليا

لأنك جنتي

سكنت فيه

كنت مطمئنا فيه



# KAU AJARI AKU

*Karya: Yulia Nurul Fadilah M*

Kebingunganku tersesat dalam kegelapan

Ku berjalan terhuyung-huyung penuh lelah

Tanpa cahaya, tanpa lentera penyinar

Hanya tongkatmu ku berpegang

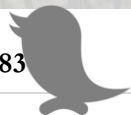
Wahai Guru Besarku

Kau ajari aku apapun yang tak ku tahu

Kau ajari aku dengan usaha kerasmu

Kau sinari aku dengan sinar terangmu

Kau bawa diriku pada gerbang kebahagiaan





# عَلَّمْتَنِي

حَيْرَتِي شَرَدْتُ فِي الظُّلَامِ  
تَرَنُّحْتُ بِوَفْرَةِ التَّعَبِ  
بِدُونِ النُّورِ وَالسِّرَاجِ المِضِيِّ  
وَقَصَبِكَ نَعَمَّدْتُ شَيْخِي

عَلَّمْتَنِي مَا لَمْ تَعْرِفْ نَفْسِي  
عَلَّمْتَنِي بِجُهِدِكَ العَظِيمِ  
نَوَّرْتَنِي بِنُورِكَ المُنِيرِ  
تَحْمَلُنِي بِوَابَةِ الفَرَحِ

# UNGKAPAN KALBU

*Karya: Toriqul Farhan*

Bersama hujan menemani malam

Bersama rindu menemani kalbu

Disaat asmara melebarkan sayapnya

Disaat sendu melukiskan namamu

Mencuri hati membelah jiwa

Menaruh suka menjatah rasa

Tatkala rasa dirajam frasa

Tersusun dalam sebuah metafora

Memeluk diri jangan biarkan benci

Tetaplah cinta melayang sendu

Namun dirimu merajut mimpi

Meratap aku mengalir merdu



## عبارة القلب

مع المطر ترافق الليل

مع يغيب عن مرافقة القلب

عندما تنتشر الرومانسية اجنحتحا

عندما حزين وصف اسمك

سرقه قلب يقسم الروح

وضع يحب الي الحصه

عندما يتم رجم الكلمة عبارة

رتبت في استعارة

لا تدع نفسك تكره نفسك

ابقاء الحب تحلق الا سف

لكنك تتشيث بحلم

نحيب لي يتدفق بعذوية



# IZINKAN AKU, TUHAN

*Karya: Ely Nurul Firdausi*

Aku malu Tuhan..

Malu pada-Mu yang telah menciptakanku

Waktu begitu jauh meninggalkan kehidupanku.

Aku hancur, ragaku melebur

Jasadku lapuk dimakan usia

Akankah aku sanggup menemui wajah-Mu, Tuhan?

Habis untuk apa usiaku? Aku pun tidak memahami hal itu

Masih ku lihat, saudaraku di negeri ini sedang bertatih-tatih mengemis

kasih tak bertuah demi sebungkus nasi

Namun apa yang ku lakukan?

Ku terlalu egois akan rasa amanku ini

Sehingga ku tak berdaya untuk memegang jemari mereka.



Tuhan, izinkanku jiwa dan ragaku untuk hidup  
Hidup dalam ketaatan kepada-Mu  
Hidup dalam kebermanfaatn kepada hamba-hambaMu



# استاذني يا ربي

استحي ربي

الوقت قد يسير سيرا كاملا

انا تكسر اوبدني يذوب

هل استطيع ان اتواجه ربي معك ؟

ما استعملت با مرعى؟ لا افهم هذا الأمر

الى ايد الناس رأيت دائما كثيرا من لناسا في هذا البلد

يسعون للأكل وهم يطلبون فقط

ماذا سأفعل؟ نصرهم انا اناي بنفسي شعرت أمنا ساكنا

حتى لا افكر لآخرا ولا استطيعا في

ربي استاذني بدني و جسمي حيا في الطاعة إليك

حيا مطمئنة ونافعة للناس



# BENCANA

Oleh : Ade Irfan Nugraha

Telah menimpaku sekian banyak bala' yang menyakitkan  
Yang mencampakkanku pada kehidupan nan sulit dan berat  
Serta meremukkan jiwa yang redup dan segala asa

Duhai Rabb kami...

Akankah kesabaran ini bisa tegak tuk memerangi hawa nafsu?  
Sementara diriku amat rapuh dan dunia terkadang menipuku  
Bahkan angan-angan kerap mengeringkanku di atas hasrat  
yang lelah

Maka, aku tak pernah tahu...

Adakah setitik cahaya yang menunjukiku kepada istiqomah?

Duhai Rabb kami...

Lewat angin yang berdesir kukirimkan keinginan yang tinggi  
Menembus batas waktu dan ruang yang tersembunyi

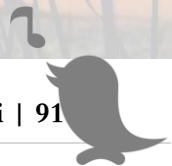


Genggamlah tanganku dari kerendahan fitnah dan *ma'ashi*

Duhai Rabb kami...

Hanyalah surge yang merupakan nikmat-Mu nan agung  
Tidak akan mampu meraihnya kecuali seseorang yang istiqomah di atas  
*syari'at*

Maka, adakah seuntai rahmat dari-Mu, wahai Rabb-ku  
Bagi hamba-Mu yang tiada apa-apa ini  
Yang 'kan mengantarkanku menuju apa yang ada di sisi-Mu dari kebaikan  
nan berlimpah





## مِنَ الْبَلَايِ

قَدْ أَصَابَنِي كَثِيرٌ مِّنَ الْبَلَايِ الْأَثِمَةِ  
الَّتِي رَمَتْ بِي إِلَى حَيَاةٍ صَعْبَةٍ وَ شَدِيدَةٍ  
وَ شَقَّتِ النَّفْسَ الْمُعَيَّمَةَ وَاهِمَّةً

فَيَا رَبَّنَا...

هَلْ هَذَا الصَّبْرُ قَائِمٌ عَلَى قَتْلِ الْهَوَى؟  
وَ أَنَا حَشِيشٌ وَ قَدْ تَعَرَّيْتُ الدُّنْيَا  
وَ قَدْ يُجْفِي الْأَمَلَ عَلَى رَغْبَةٍ مُنْعَبَةٍ  
فَلَا أَدْرِي... هَلْ مِنْ نُورٍ يَهْدِينِي إِلَى الْإِسْتِقَامَةِ؟

فَيَا رَبَّنَا...

بَرِيحٍ صَفِيرَةٍ أُرْسِلُ الْقَصْدَ الْجَلِي  
يَنْقُذُ حَدَّ الْوَقْتِ وَالْقَضَاءِ الْحَفِي  
أَمْسِكْ يَدَيَّ مِنْ ذُلَّةِ الْفَنَنِ وَالْمِعَاصِي



فَيَا رَبَّنَا...

إِنَّمَا الْجَنَّةُ هِيَ نِعْمَتُكَ الْعَظِيمَةُ  
لَا يَبْلُغُهَا إِلَّا مَنْ هُوَ مُسْتَقِيمٌ عَلَى الشَّرِيعَةِ  
فَهَلْ مِنْ رَحْمَةٍ مِنْكَ يَا رَبِّي لِعَبْدِكَ الْفَقِيرِ  
تَأْتِينِي إِلَى مَا هُوَ عِنْدَكَ مِنْ خَيْرٍ كَثِيرٍ



# AKU PULANG

*Oleh : Nur Afifah Ramadhanty*

Wahai Kekasihku

Malam mengguncangku dengan dinginnya

Menyeretku ke dalam jurang kesunyian

Dan memenjaraku dengan cinta yang tabu

Tak ku dengar suara

Selain jeritan batinku

Dan rintihan dalam do`aku

Aku menyebutmu

Apakah engkau mendengar harapanku wahai kasihku?

Dan apakah engkau mendengar tangisanku wahai yang kucintai?

Sesungguhnya aku merindukan-Mu wahai Maha cinta

Ampunilah aku wahai kasihku!

Sungguh aku telah berjalan terlalu jauh dari jalan-Mu



## ارجع

يا حبيبي

انتفضني الليل برده

و يجرنى الى هاوية موحشة

و يسجنني بحب معتم

لا أسمع صوتا

الا صياحا في قلبي

و آهة في دعائ

اذكرك

هل تسمع رجائ يا حبيبي ؟

و هل أسمع بكائ يا محبوبى ؟

انى اشتاق بك يا غرامى

استغفرك يا حبيبي !

انى مشيت بعيدا من سبيلك



# HIDUPKU

*Oleh : Aldiansyah Destian Prasta*

Oh Tuhan...

Hidupku cukup berliku-liku

Berjalan-jalan menjelajahi duniaku

Dengan kebodohanku

Tanpa persetujuanmu

Sehingga aku tersesat diduniaku sendiri

Apalah daya jiwaku ini

Yang terlalu menikmati dunia ini

Sehingga aku lupa terhadap jalanmu

Karena terlalu memikirkan bulan purnamaku

Sehari semalam tanpa henti

Yang aku anggap akan menyinari hari-hariku



# حياتي

يا رب...

حياتي يكف المداور

بمشي أن يترحل العالم

بجا هلي

لا موافقتك

حتي أنا إنحرف في العالم نفسي

ماذا روجي هذا

في غاية كذا لذيد العالم هذا

حتي أنا نسيان إلى طريقتك

لإن عميق يفتكر شهر البدرى

طوال اليوم والليل

التي إعتقاد سنور لكل اليومي



# KEMBALI PADA- MU

*Oleh : Amalia Salsabila*

Kasih turun dari langit dengan cinta

Tuhan cintai aku lewat dirimu

Tuhan pun ingin cintamu

Tuhan mengambil kamu sebelum aku memilikimu seutuhnya

Terbang jauh menuju singgasana-Nya yang agung

Tinggalah aku dan imanku serta cinta kita yang abadi



# أحياء مع ربّ

بالمحبّ السماء من حيّ تحدرّ

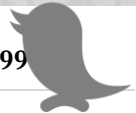
بيديك ربّ عطف

بمحبك يشاء ربّ

نفسك اتفرد لما ربّ غافلِكَ قد

عظيم ناءٍ عرش على حلّق

ابدي ومودتي ايماني مع ابقني





# SENDU DI BULAN DESEMBER

*Oleh : Aprilian Azkal Azkiya*

Desember, tak ada yang menyerupaimu

Mengawali hari dengan gelombang kebahagiaan

Mengakhiri bulan dengan pasang surut kesedihan

Dingin, penuh makna penuh cerita

Seperti Desember yang maknanya menuju akhir tahun

Kisah kita yang sudah menahun pun sama – kian menuju akhir

Jangan berisik, Desember ini

Rinduku sudah memasuki tahap baru

Semenjak kita, bertukar peluk dan senyum di bandara



## حزن في ديسمبر

ديسمبر، لا أحد يشبهك

ابدأ اليوم بموجة من السعادة

نهاية الشهر مع صعود وهبوط من الحزن

البرد، غني بالمعنى غني بالقصة

كالديسمبر، المعنى هو قرب نهاية العام

قصصنا التي كانت مزممة حتى النهاية

لا تكن صاحبًا، في ديسمبر.

أفتقد دخول مرحلة جديدة

منذ أن تم تبادل العناق والابتسامات في المطار



# KERINDUAN

Oleh : *Cecep Nurul Imam Firdaus*

Betapa agungnya engkau  
Tiada yang lebih indah selain engkau  
Tetesan air mata saat lamunan melambung tinggi  
Hanya sebutan namamu yang dapat mengobati

...

## الشوق

ما أعظم أنت  
لا يو حد سئ سوك  
عندما ارتفعت أحلام اليقظه  
الابدكر اسمك أن يحيي



# KEAGUNGAN- MU

Oleh : *Dicky Nurzaman*

Telah datang kepadaku wanita sholehah dari surga

Yang telah membuatku lupa akan urusan dunia

Serta meremukkan kenangan masa lalu

Wahai Tuhanku ...

Apakah ini nikmat besar yang Engkau berikan padaku

Sementara aku adalah hamba yang dipenuhi dosa

Maka aku tidak pernah tahu, kenapa Allah memberiku nikmat yang besar

Wahai Tuhanku ...

Lewat angin yang berdesir, aku bertobat kepada-Mu dengan taubat

nasuha

Tenggelamlah jiwaku dari kasih sayang yang besar yang Engkau berikan

padaku



Andaikata ku bisa terbang ke langit ke tujuh

Aku ingin melihat keagungan-Mu

Allah Maha Pengasih lagi Maha Penyayang



## عظمتك

قد أقبلي مرأة صالحة من الجنة  
التي أجبلي خرج عن أمورى الدنيا  
وشقت ذكريات الماضى

ياربى...

هل هذا نعمت كبير التي أعطني الي ؟  
وانامؤقت عبدا مليئة با الجطيئة  
فلا أدري, لماذا الله أعطني نعمت كبير

ياربى...

بريح صغيرة, أتوب إليك بالتوبةالنسوح  
أمسك نفسى من أعطني رحمة كبيرة  
ليتني أطيير الى السماءالسبعة  
أريد أن أنظر عظمتك  
الله الرحمن الرحيم



# KAPAN KAU BERUBAH

*Oleh : Hamzah Abdul Aziz*

Ketika aku berubah

Melihatku pun sinis

Berbicara pun tidak biasanya

Karna aku berubah

Menjadikan sunyi jadi ramai

Bagai peperangan dalam kegelapan

Ketika aku berubah

Putih pun jadi hitam

Kebaikan pun kau anggap jahat

Layaknya manusia terjepit dalam bebatuan di dasar sungai

Kapan kau berubah



## عندما غيرت

تراني أي ساخرة  
الحديث لم يكن عادة

لأنني تغيرت  
جعل هادئة مزدحم جدا  
مثل معركة في الظلام

عندما غيرت  
أبيض أسود  
الخير, كل ما عليك أن تنظر الشر  
رجل الأعمال مثبتة في الصخور في قاع النهر





# LIDAH

*Oleh: Indra Gunawan*

Lidah si pisau hidup

Akan memotong siapapun yang lengah nan tergesa-gesa

Jika diam adalah jalan terbaik

Maka bicara adalah jalan terburuk

Sayupan suara mungkin tak terdengar olehnya

Namun ia terdengar oleh-Nya

Hati tak dapat berbohong apapun yang terjadi

Canggung memanglah wajar

Hanya tiga hari adalah waktumu

Jika kurang maka kau selamat

Jika lebih maka kau celaka



# لسان

شاعر إندرا غونوان

اللسان نصلُ السكينِ حيُّ  
سيجعلنُ مَنْ غفلاًنً عاجليُّ  
لوالسقوطُ من طرق الحافظيُّ  
فيفوهُ به طريقةً لائمتي

ظنُ الصوتِ لا يستمعُ به واحدٌ  
ولكنُ فارغاً يسمعُ به الواحدُ  
لا كذبُ لبُّ أيُّ أحوالٍ يصيبُ  
الخرقُ متعلقٌ بعادةٍ

وثلاثةُ أيامٍ فرصةٌ  
إذا نقصتها فأنت نجيت  
إذا زدتها فأنت شقيت



# PUSI IBU

*Oleh : Iqbal Ahsani Thoriq*

Terimakasih untukmu Ibu

Terimakasih

Untuk segala nasihat yang kau berikan

Untuk setiap do'a-do'amu

Untuk setiap pelajaran hidup yang kau berikan

Ibu..

Aku tahu kini kau telah tiada

Aku tahu semua tentangmu sudah menjadi kenangan

Dan kini ku tak bisa melihatmu tersenyum lagi

Maafkan aku..

Jika tak pernah menjadi harapanmu

Aku rindu..

Melihat senyum dibibirmu

Melihat kau tertawa bahagia

Aku rindu semua tentangmu



# شكرا لك يا أمي

شكرا

على كل النصائح التي تقدمها

على كل الدعائك

على كل دروس الحياة التي تقدمها

أمي

أعلم أنك ذهبت

أعرف أن كل شيء عنك قد أصبح ذاكرة

ولا أستطيع رؤيتك بعد الآن

عفوا يا أمي

إذا لم يكن أملك أبدا



أشتاق

أنظر الابتسامة على شففتيك

أراك تضحك بسعادة

أشتاق على كل شيء عنك



# SENJA YANG BERLALU

*Oleh : Jekyll*

Senja datang menghampiriku  
Membuatku bahagia namun takut  
Takut hilang dan tak kembali  
Pergi meninggalkan seuta kenangan  
Pergi meninggalkanku dalam kesunyian

Senjaku...

Jangan pergi

Temani aku di sini tapi  
Aku sadar kau memang harus pergi  
Kau tak lagi untuku  
Bukan lagi untuk menyapaku  
Bukan lagi untuk menemaniku  
Dalam kesendirian ini



Pergilah...

Aku takan menghalangimu

Kau bukan lagi yang ku harapkan

Senja berakhir di batas cerita

Aku hanyut dalam senja

Hingga lupa sinar rembulan akan datang

Menunjukkan cahaya indahny

## ماض الشفق

جاء الغسق لي يجعلني أشعر بالسعادة ولكن خائفة

يخاف من المفقودين وعدم العودة

أترك مليون ذكرياة

إذهب وترك لي في صمت

شفقي...

لا تذهب

رفقني هنا

لكني أدرك أنه عليك الذهاب

أنت لم تعد بالنسبة لي

لم يعد ليقول مرحبا لي

لا ترفقني بعد الان

في هذه العزلة

إذهب بعيدا...





لن امنعك  
أنت لم تعد متوقعة  
الشفق ينتهي في القصة  
كنت اجتاحت في الشفق  
حتى تنس ان ضوء القمر سيأتي  
اظهارالضوء الجميل

# PUJAN HATI

*Oleh : Lu'lu Uswatun Hasanah*

Tatkala bulan membendung menyinari bumi

Aku berharap ada cinta yang memangkuku kepadamu

Pada sang matahari yang hampir terbenam

Hingga hatiku ku berikan kepadanya

Tatkala rindu mulai menakutkan

Kumulai mendoakanmu disepertiga malam

Dan ku bersujud dalam empat rakaat

Betapa nikmatnya cinta, wahai hati

Kerinduanku padamu sangatlah besar

Bagaikan rindunya hujan yang membawa dingin

Sampai cinta yang melebihi luasnya lautan

Alangkan indahny hidup ini, wahai kekasih hati



## يا حبيب القلبى

ان القمر يبرق الارض دامسا

عسى الحنين ان يستعيد اليك

كربت الشمس تغيب

والقلب متى أعطيته

اذا الشوق يخاف

دعوتك نصف اليل

وأسجد اربع ركعات

فنعم الحب , يا قلبى

شوقى اليك شديد

كا الشوق المطر الذى ياخذ برد

و الحب اوسع من البحر

ما أجمل الحياة , يا حبيب القلبى



# APA KABAR PENDIDIKAN NEGERIKU

*Oleh : M. Gading Rimba Suharto*

Sampai kini saya tidak tau

Apakah titel sarjana nan dibangga-banggakan ayahku dulu

Dapar menyambung lambungku, istriku dan anak-anakku

Tujuh belas tahun sudah segudang uang di limbung keringat

ayah ibuku

Kuhabiskan di meja pendidikan

Namun aku tetap tidak mampu memberi anak-anakku sesuap makan



# كيف حالة اترية بلدي

ما عرفت بطول الزمان  
ما عنوان الباحث تعجب ما قد  
ما ضت يوصل حشى

سبعة عشر عا ما هو عدد لا يحص من المال  
في الحظيرة العرق والدي  
أقضى في حالة التري  
من ولكن ما زالت لا أستطيع  
اطفالي لدغة من الطعام



# DUA MENIT

*Oleh : M Irfan Jauhari*

Sisa yang ku punya  
Untuk sekadar merangkai  
Rangkaian-rangkaian aksara  
  
Padahal pena masih berjalan  
Rapih di atas secarik kertas  
Padahal tinta belum mau habis  
Mendiksi barisan kata  
  
Tapi 2 menit habis  
Lalu tugas - tugas  
Mulai tersenyum manis  
Seolah - olah memberitahu agar dibantai habis



## دقيقتان

الباقي لدي  
لترتيب فقط  
تسلسل النص

على الرغم من أن القلم  
لا يزال قيد التشغيل  
تحقق أعلاه قطعة من الورق  
على الرغم من أن الحبر لن ينفد  
لتوقع خطوط الكلمات

لكن ٢ دقيقة  
ثم الواجبات  
تبدأ في الابتسام بلطف  
كما لو كنت أقول لك أن يتم ذبحها

# SENANDUNG CINTA DALAM DOA

*Oleh : Nenden Siti Maidah*

Tergerak hatiku

Sejak pertama kau menyapaku

Ada hastrat ingin mendapatkan lebih darimu

Ada hasrat ingin bergerak melebihi pergerakanmu

Terhadapku

Apalah dayaku

Aku, si pemuja Tuhan

Lebih takut akan Tuhanku

Aku, si perayu Tuhan

Merayu tuhanku

Di sepertiga malamku

Aku, si penggoda Tuhan

Menggoda Tuhanku agar segera memanjakan hasratku

mempersatukan aku denganmu





## شدا الحب في الدعاء

تحرك قلبي

منذ ان استقبلتني اول مرة

هناك رغبة في الحصول على المزيد منك

هناك رغبة في تجاوز تحركاتك

نحوي

ماهي قوتي

عبدة الله , انا

اكثر خوفا من الهني

مغوية الله , انا

اتغزل الهني

في ثلث الليل



مغرية الله ، انا  
اغر الهي لان يغنج رغبتي  
يتحد انا و انت



# OMBAK

Oleh : Nurfauziah

Ombak bergulung dilaut biru

Berkejaran ke tepi pantai

Angin berdesir perlahan

Laksana nyanyian alam

Deburan ombak dipantai

Menerjang batu karang

Mengelegar tiada henti

Seakan memberi arti pada manusia

Akan kebesaran Yang Maha Kuasa

# موج

يلف ف موج في البحر الازرق

يطارد على الشاطئ

ريح متموج بطؤ

كمثل الغناء الطبيعي

صوت شئى موج فالبحر

حافر الحنجرة

صارخ بلا نهاية

كان يعطي معنى للبشر

لعظمة القدير



# PENYESALAN

Oleh : Nurhayati Tanzani

Ya Illahii...

Aku bukanlah seorang perempuan *shalehah*

Aku telah melakukan banyak kesalahan

Ketika aku melihat pagi

Hanya titik hitam yang bisa ku lihat

Ku lalui hari-hari dengan penyesalan

Besarnya gunung tak sebesar dosaku

Dunia telah menipuku

Hingga mencampakkan ku ke dalam kehidupan yang sulit

dan kejam

Ya Illahi...

Adakah rahmat-Mu untuk hamba-Mu yang fakir ini?

Genggamlah kedua tanganku dari kejamnya hukuman

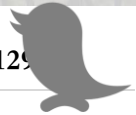
Aku harap ada setitik cahaya yang akan menunjukanku taubat dan

*istiqamah*

## ندم

يا الهي...  
لست مرآة صالحة  
فعلت كثير من ذنوب  
كان ارى الى صباح  
الاسواد فقط رؤته  
كل يوم اذهب بالندم  
كبير الجبل لا اكبر من ذني  
قد تغرني الدنيا  
حتي رمت بي الى حياة صعبة وشديدة

يا الهي...  
فهل من رحمتك لعبدك الفقير  
امسك يدي من شديد الاعقاب  
ارجو من نور سيهديني الى التوبة و الاستقامة



# LAMUNAN FAJAR

*Oleh: Nurkomariyah*

Pergi berkelana entah kemana  
Menadaki indah garis khatulistiwa  
Mencari dimanakah gerangan cinta berada  
Ataukah hanya ilusi semata  
Bersama riak malam sunyi  
Kunantikan sebuah cinta hakiki  
Dalam keresahan diri  
Kubisikkan segala kisah hari  
Agar kembali bersandar menuju dermaga abadi



# خيال الفجر

اسيح الارض اينما  
اجاوز سطر الكاتوليستوى حسنى  
نشد الحبّ اينما أنتَ  
او فحسب وهماً بحت؟  
ماشى إستصرخ اليل أخرس  
منتظر جوهر الحبّ  
مع جزعا النفسى  
ناج القصّة يوماً  
آب يتوكّل على رصيف الميناء حقيقي





# AKU MENCINTAIMU

Oleh : Nurul Latifah

Aku akan memberitahumu aku mencintaimu kekasihku

Ketika semua kata cinta berakhir

Dia bangun dan memuji apa yang telah terjadi

Aku akan memberitahumu bahwa aku mencintaimu, khalili

Ketika tubuhku harus dipinjamkan ke kedua pundaknya

Semoga semua rasa takutku hilang

Sayang, aku percaya padamu, jagalah aku

Jangan membagi bungamu menjadi dua atau lebih

Aku akan memberitahumu bahwa aku mencintaimu, bulanku

Ketika ada penyempitan hati nurani

Dan dirimu akan dibawa ke jalan yang Allah *ridhai*



# أنا أحبك

سوف أقول لك أنا أحبك يا عزيزي  
حين تنتهي كل كلمات العشق العديمة  
يكيد فؤدي مشكرا بما قد مضى

سوف أقول لك أنا أحبك يا خليلي  
حين يحتاج جسمي إلى من اعار كتفتيه  
عسى أن يذهب كل قلقي يوسوس

عزيزي إن امننت بك فاهتم بي  
فلا تقسم إهتمامك إلى مراتين فأكثر  
سوف أقول لك أنا أحبك يا قمري  
حين تنور تضيق ضميري  
وتحملي إلى سبيل رضا الله



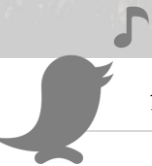
# SEJENAK SAJA

*Oleh : Puji Lestari*

Janjimu yang tak pernah ingkar  
Membuat hatiku berdebar-debar  
Bagaikan roda yang terus berputar  
Melewati jalan yang melingkar

Dan ketika senja muncul  
Mentari pun siap menjemputmu  
Agar bertemu denganmu  
Sejenak bersamamu

Ketika hatiku terbuka  
Kau selalu ada dibenakku  
Ketika perasaan bimbang  
Kau selalu terbayang olehku



## مجرد لحظة

وعدك لا ينكسر أبدا

يجعل قلبي الجنيه

مثل عجلة الغزل

يمر طريق دائري

وعندما يظهر الغسق

مينتاري على استعداد لاصطحابك

لمقابلتك

للحظة معك

عندما يكون قلبي مفتوحًا

كنت دائما في ذهني

عندما تشعر بالارتباك

كنت دائما تتخيلها لي



# FAJAR

*Oleh: Rachma Hudiyawati*

Sesejuk fajar, seramah senja

Seelok rona, senja menyapa

Engkau nyata

Sang fajar

Aku mengagumimu

Walau tiada pernah ketemu



# الفجر

قر الفجر، الشفق المضي

جميل اللون، تحيي الشمس

انت حقيقي

يا الفجر

أنا أعشقتك

على الرغم من أنني لم ار واحدة



# PENANTIAN

*Karya : Rachma Hudiawati*

Di keheningan malam ini

Di kesunyian hati

Di balik pintu keberdiri

Di dingin ku menanti

Rinduku menepi

Untuk kesekian kali

Wahai pujaan hati

# الانتظار

هذا الليل سكون

هذا القلب سكنة

انقلب الباب اقوم

انتظر ببرد

حاف غر

للمرة الاف

للمرة الاف





# RUANG DAN WAKTU

*Oleh : Rani Nuraeni*

Selamat malam wanitaku

Kini,

Tatapmu tak lagi awas

Tawamu tak lagi lepas

Siangmu tak lagi terhias

Malammu semu,

Dusta selimuti kalbu

Jangan biarkan jiwamu risau

Tetapkan Ia yang selalu memandu

Nikmatilah setiap detik yang ada

Biarkan jiwamu kembali mereda



# الفضاء والوقت

الان

عينك لم يعد احتراس  
ضحكك لم يعد يكلف  
نهارك لم يعد مزينا

ليلتك زاءفة  
كذبة غطاء القلب  
لا اترك النفس قلق  
ثابت الله يرشد

انعم كل تكتكة الموجود  
اترك نفسك عاد سكن



# CINTA

Oleh : Rizal Nur Zain

Aku pernah melihat tingginya gunung disana

Dan aku juga melihat luasnya lautan

Aku juga pernah melihat indahnya bintang dan bulan

Tapi aku tak pernah melihat sesuatu yang membuatku tinggi

Luas dan indah ketika ku melihat senyummu

...

## الحب

رأيت ارتفاع الجبل هناك

وأري أيضا اتساع المحيط

وأيت أيضا بمال النجوم والاقمار

لكنني لم أر شيئا جعلني طويلا

فسيحة وجميلة عندما أري ابتسامتك



# KEPERGIANMU

*Oleh : Rofuazzaman*

Pengalaman telah mengajariku  
Bahwa ada sesuatu tersulit didalam hidup  
Ketahuilah wahai kekasih  
Ketika dirimu pergi  
Aku merasa terpuruk dalam hidup ini

Dan musibah datang menghampiri  
Dan duka cita menimpa diri ini  
Di dalam bergejolaknya hati

Karena itu selesai sudah tulisanku  
Selesai sudah khutbahku  
Ku tak peduli dirimu tak memberiku jawaban  
Tapi ku selalu berharap dirimu berdekatan  
Wahai gadis yang rupawan



## غيابك

علمتني في الحياة التجربة

بأن فيها أشد الصعوبة

اعلمي أيتها الحبيبة

حينما كنت غائبة

فأشعر في الحياة خيبة

وتأتي إلى المصيبة

ويصيني الكربة في قلوبي لذلك

قد إنتهيت في الكتابة

وقد انتهيت في الخطابة

ولم أبال لم تحبيني الإجابة

بل أرجوك دائما في القرية

يا أيتها المرأة الطيبة



# BULAN SANG KALIMAT INDAH

*Oleh : Rohid Vatullah*

Wahai negeriku

Apa kabar negeriku ini??

Dahulu dibilang damai dan subur

Hai negeriku

Dimana kalimat itu??

Kalimat tinggi yang menjunjung tinggi martabat

Nan sejahtera bagi masyarakat dalam naunganmu

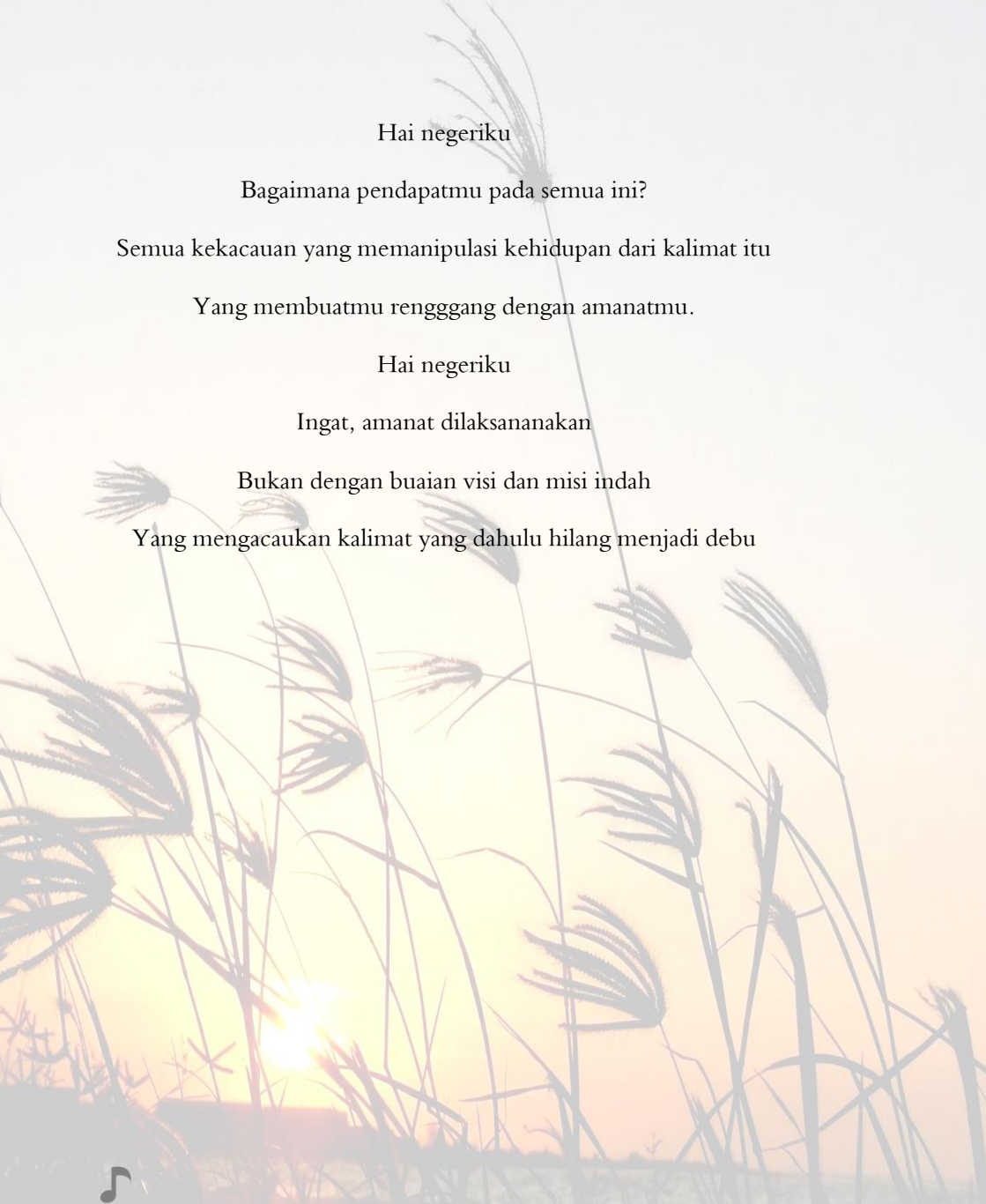
Hai negeriku

Apakah kalimat itu sudah hilang?

Hilang dari peradaban dunia dan akhirat

Hingga menjadi debu yang tertiuap kencang





Hai negeriku

Bagaimana pendapatmu pada semua ini?

Semua kekacauan yang memanipulasi kehidupan dari kalimat itu

Yang membuatmu renggang dengan amanatmu.

Hai negeriku

Ingat, amanat dilaksanakan

Bukan dengan buaian visi dan misi indah

Yang mengacaukan kalimat yang dahulu hilang menjadi debu



# تفاخر الكلمة جميلة

يا البلادى

كيف حال هذا البلادى

ان القادم يقول السلام و الخصب

يا البلادى

اين تلك الكلمة

الكلمة الزى يرفع لحية

فسلم للعمة فى رفعك

يا البلادى

هل تلك الكلمة قد فقدت

فقدت من حضارة الدنيا و الاخرة

حتى يكون الغبار الذى تفجير ضيقا





يا البلادى

كيف رأيك على كل حال

على كل مسألة الذى تلاعب بتلك الكلمة

يا البلادى

فرما تأثير العمر, يجعلك تنسى تلك الكلمة

الذى يجعلك بعيدة من الأمتك

يا البلادى

احفظ الأمانة اعمالا

ليس بتفاخر الرؤية و الرسالة جميلة

يكون المسمار كلمة المحدث الى الغبار



# NASEHAT SEORANG AYAH PADA ANAKNYA

*Karya: Rusli Hermawan*

Nak, bangunlah! Hari sudah siang  
Meski kau rasa malam, kenyataannya sudah terang benderang  
Jangan terlena dalam mimpi yang sarat akan kebutaan

Nak, tumbuhlah besar!  
Belajarlah mengenal dunia  
Teruslah belajar!  
Kelak kau akan sadar,  
Dunia lebih besar darimu

Nak, jangan teriakan kebebasan!  
Karena kebebasan hanya milik mereka yang tinggal di istana

Nak, jangan serukan kemerdekaan!  
Karena merdeka bukan milik kita  
Nyatanya, kita sendiri belum merdeka



Nak, jadilah manusia yang tangguh dan gagah!

Tapi jangan melebihi jendral,

Karena sang jendral tak suka disaingi

Nak, sujudlah pada Tuhan-mu!

Jangan sujud pada orang-orang yang memberimu janji

Nyatanya, kau hanya akan mencerna harapan kosong

Kelak kau hanya bisa menggerutu

Karena menagih janji, mereka enggan mendengar.

Nak, jangan kau suarakan kritik perlawanan!

Karena kau akan ditodong senapan,

Diculik dan dilenyapkan

Nak, jangan bilang anjing di depan birokrasi!

Karena birokrasi tak suka dicaci, dimaki, apalagi dibenci

Mereka lebih suka dipuji dan diteladani



Nak, jangan sekali-kali membodohi sesamamu!  
Apalagi sampai merampas harta dan haknya  
Seekor cicak pun tau, ia tak makan benda panas  
Karena harta dan hak kita sudah menjadi milik para koruptor  
Biarlah mereka dapat bagiannya

Nak, jangan bekerja di negara orang lain!  
Karena negara orang lain lebih tajam ingatannya akan hutang negara kita

Nak, jangan malu untuk merasa lapar di negri ini!  
Karena buang air lebih mudah ketimbang makan  
Nyatanya, kau bisa buang air dimana saja, namun tidak untuk makan.

Nak, sering-seringlah menikmati kopi!  
Karena nyatanya kopi lebih manis ketimbang politik.

Nak, jangan bermain di lapangan kosong!  
Sebab itu bukan tanah umum, tanah pembangunan milik pabrik



Ekonomi sudah di monopoli, tak ada lagi lahan untukmu bermain riang  
bersama kawan-kawanmu

Yang ada hanya kerangka tembok-tembok industri

Nak, jangan main di sungai!

Alih-alih ingin mandi dengan air bersih,  
Malah lumpur limbah yang akan kau jumpai.

Nak, belajarlah dengan membaca buku bekas!

Jangan ke sekolah!

Sebab jika kau tak punya uang, kau tak bisa mengenyam pendidikan  
formal

Tak apa, ijazah tak terlalu penting bagimu

Sebab kelak jika kau akan bekerja,  
Kau akan kalah saing dengan nepotisme

Maafkanlah nak, jika dunia sudah ada dalam genggamannya mereka

Apalah daya seorang ayah yang hanya menjadi petani

Memanen padi di sawah orang



## نصيحة الأب لطفله

الابن، استيقظ! انها ظهرا بالفعل  
على الرغم من شعورك بالليل، إلا أن الواقع مشرق بالفعل  
لا تغفو في حلم مليء بالعمى

!الابن، يكبر

تعلم أن تعرف العالم

!استمر في التعلم

سوف تدرك في وقت لاحق

العالم أكبر منك.

يا بني، لا تبكي من أجل الحرية

.لأن الحرية تنتمي فقط إلى أولئك الذين يعيشون في القصر

!الابن، لا تطالب بالاستقلال

لأن الاستقلال ليس لنا

.في الواقع، نحن أنفسنا لم نستقل بعد



يا بني، كن قويا ورجل وسيم  
لكن لا تتعدى الجنرال،  
لأن الجنرال لا يجب أن ينافس

يا بني، انخي إلهك  
لا تنحني لمن يعطيك الوعود  
في الواقع، سوف تهضم فقط آمال فارغة  
في وقت لاحق يمكنك فقط التدمير  
لأنهم يجمعون الوعود، فإنهم مترددون في سماعها

الابن، لا تتحدث ضد النقد  
لأنك ستلتهم بسلاح،  
اختطف، والقضاء عليها

يا بني، لا تقل الكلب أمام البيروقراطية  
لأن البيروقراطية لا تحب أن تكون ممزقة، وبخ، ناهيك عن الكراهية  
إنهم يفضلون أن يتم الإشادة بهم وتقليدهم

. يا بني، لا تخدع جارك  
خاصة حتى الاستيلاء على ممتلكاته وحقوقه  
يعرف السحالي أنه لا يأكل الأشياء الساخنة  
لأن ممتلكاتنا وحقوقنا تخص المفسدين  
دعهم يحصلون على نصيبهم

!يا بني، لا تعمل في بلد شخص آخر  
لأن الدول الأخرى لديها ذكريات أكثر وضوحاً عن ديون بلدنا

!يا بني، لا تخجل من الشعور بالجوع في هذا البلد  
لأن التبول أسهل من الأكل  
في الواقع، يمكنك أن تفلس في أي مكان، ولكن لا تأكل

!الابن، وغالبا ما تتمتع القهوة  
لأنه في الواقع، القهوة أحلى من السياسة

!الابن، لا تلعب في حقل فارغ  
لأنه ليس الأراضي العامة، أرض التطوير المملوكة للمصنع





لقد احتكر الاقتصاد،  
ليس هناك المزيد من الأراضي للعب مع أصدقائك بمرح  
لا يوجد سوى إطار للجدران الصناعية

!الابن، لا تلعب على النهر  
بدلاً من الرغبة في أخذ حمام بمياه نظيفة،  
حتى طين النفايات التي ستلتقي

الابن، من خلال قراءة الكتب المستخدمة،  
!لا تذهب إلى المدرسة  
لأنه إذا لم يكن لديك المال، فلا يمكنك الحصول على التعليم

لا بأس، الدبلوم لا يهملك حقاً  
لأنه في وقت لاحق إذا كنت ستعمل،  
سوف تفقد القدرة التنافسية مع المحسوبة  
الابن الذي يغفر، إذا كان العالم بين أيديهم،  
ما هي قوة الأب الذي يصبح مجرد مزارع،  
حصاد الارز في حقول الناس

# CINTAKU TERHALANG OLEH RESTUNYA ORANG TUA

*Oleh : Tri Mulyono*

Kepada Tuhan yang maha kuasa, saya minta satu permintaan

Dari keluarnya matahari sampai terbenamnya bulan

Ya allah yang maha kuasa

Cintaku tak sampai kepadamu

Cintaku terhalang orang tua



# حي يعيق موافق الوالدين

لله سبحانه وتعالى طلب واحد فقط

من الشمس المشرقة بالقمر

هذا ليس القلب قبل أن ترى نفسك

نعم الله سبحانه وتعالى

حي ليس متروك له



# CINTA DALAM DIAM

Oleh : Wafiq Fajar Sidiq A

Meski rinduku tak kau balas  
Meski rasa sayangku tak pernah kau anggap  
Tapi aku akan bertahan di atas segala perasaan  
Yang sudah terlanjur kurawat  
Hanya tuhan yang mampu membuatku dekat kepadanya

...

## الحب في الصمت

علي الرغم من أنني اشتقت لك لا ترد  
علي الرغم من أنك لم تفكر ابدابي  
لكنني سأبقي فوق كل المشاعر  
أنا اهتم بها بالفعل  
الله وحده يستطيع ان يقربني اليك



# IBU

*Oleh : Wirda Khoerun Nisa*

Wahai ibu.....

Kau malaikatku

Kau permata dimataku

Kau penyejuk dihatiku

Kau penyembuh luka dalam kesedihan

Kau pelindung dalam keterpurukan

Kau penyayang tanpa jasa

Kau penerang dalam kegelapan

Wahai ibu.....

Tinta tidak akan cukup menulis tentangmu

Kasih sayangmu selalu ku ingat

Pengorbananmu selalu ku kenang

Sampai kapanpun itu

Aku akan tetap mencintaimu

# لأمي

يا أمي ...

أنتم جواهره في عين

أنتم ملائكتي

أنتم قرّة القلبي

أنتم شفاء جرح في خيبة

أنتم محب بدون خدمات

أنتم مدافع في خيبة

أنتم نور في الظلام

يا أمي .....

أذكرك دائما عاطمتكم

حتى متى ذلك



الحبر لن يكتب ما يكفي عنكم  
أتذكر دائما تضحيتكم  
أنا دائما أحبكم يا أمي



# BUKA – TUTUP

Oleh : *Ihdan Maulana*

Aku buka mata

Kau tutup hati

Aku tutup hati

Kau buka mata

Seolah mata hati

Kita berdua mati

Justru saling membuka

Kau tutup cinta

Aku buka rindu

Kau buka rindu

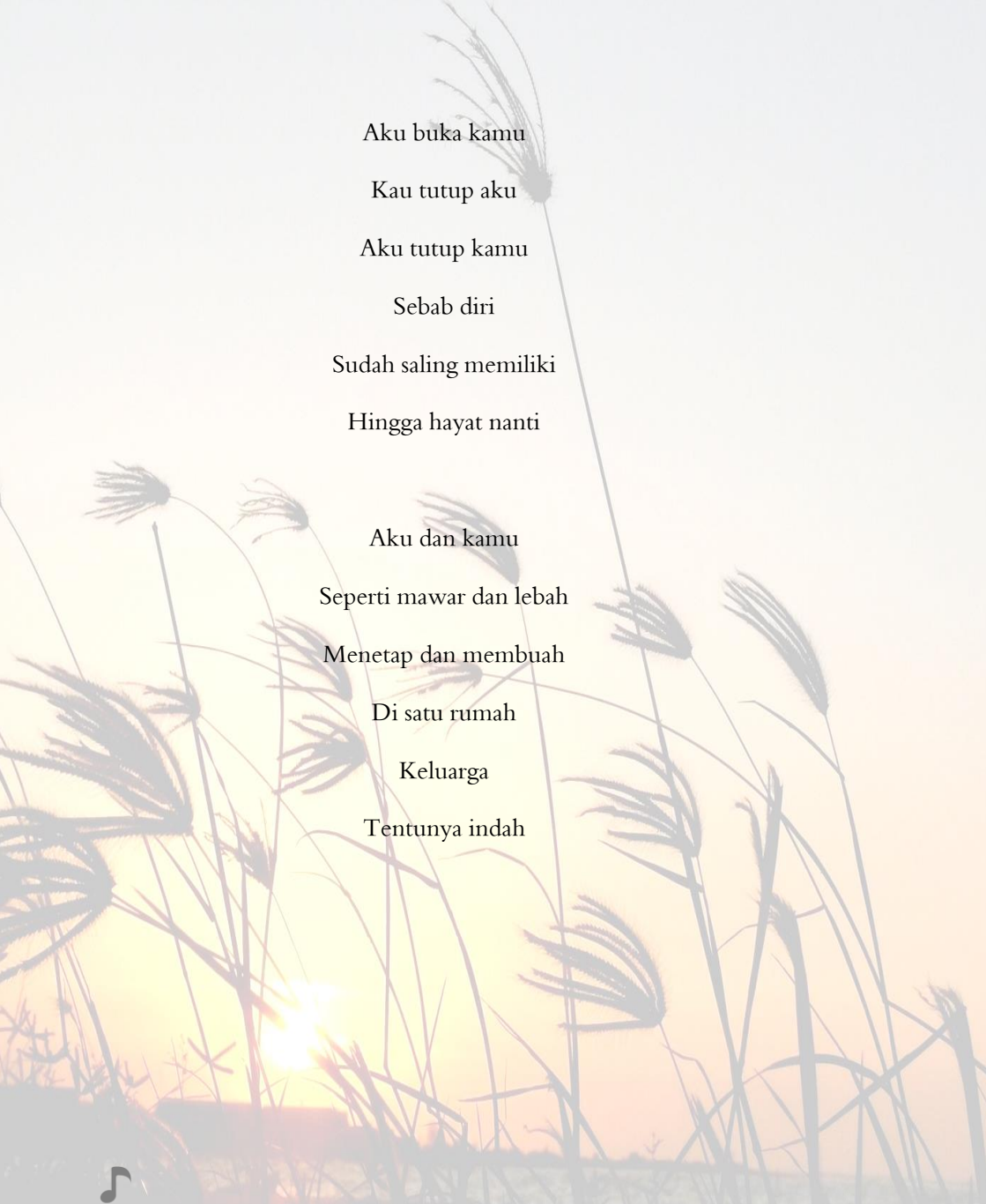
Aku tutup cinta

Bak sutra dan sarung

Saling melengkapi







Aku buka kamu  
Kau tutup aku  
Aku tutup kamu  
Sebab diri  
Sudah saling memiliki  
Hingga hayat nanti

Aku dan kamu  
Seperti mawar dan lebah  
Menetap dan membuah  
Di satu rumah  
Keluarga  
Tentunya indah

## الفتح - الطبق

افتح العين

تطبق القلب

اطبق القلب

تفتح العين

كأن عين القلبنا

نحن الإثنين معا مانتئما

مع أهما تفاحتئما

تطبق الحبّ

افتح الشوق

تفتح الشوق

اطبق الحبّ

كحزير و إزار

هما تكاملهما



افتحك  
تطبقني  
تفتحني  
اطبقك  
لأنّ النَّفس  
مالك  
سيكون الى الحياة

انا و انت  
كالورد والّحل  
يلزمان و يثمران  
في واحدة البيت  
الأسرة  
طبعه جميلا

# PENULIS

Adnan Algifari, Ahmad Miftahul Falah, Alima Nuri Hayati Asep Abdurrohman, Atin Sutinah, Aziz Gunawan, Chusnul Khotimah, Eghy Farhan Nugraha, Fakhria Zulfa, Firman Syah, Gesti Mutia Sani, Gian Muhrisal, Hikmah Nafarozah, Ilham Rosyadi, Ligar Sairullah, M.Asroruddin TH, M. Aziz Fikri, Maria Ulpah, Moch. Faar Shodiq Alkhafili, M. Firdaus, M. Fadhlin Arselan, Mohammad Rian Hidayat, Muhsin Marjuki, Nabilah Wafa Wijayanto, Nur Ulva Rohmah, Nurazizah Barkah, Pari Ainul Yaqin, Ridwan Maulana, Rizky Wulan Sari, Salwaa H Nour, Samsul Bahri Hasibuan, Sihabudin Husnan, Siti Aisyah, Subhan Maulana, Syarah Nur Fitria, Tiara Nurul Jannah, Ulfiyaturrohmah Azizah, Yola Siti Nurrohmah, Yulia Nurul Fadilah M, Toriqul Farhan, Ely Nurul Firdausi, Ade Irfan Nugraha, Nur Afifah Ramadhanty, Aldiansyah Destian Prasta, Amalia Salsabila, Aprilian Azkal Azkiya, Cecep Nurul Imam Firdaus, Dicy Nurzaman, Hamzah Abdul Aziz, Indra Gunawan, Iqbal Ahsani Thoriq, Jayyinah, Lu'lu Uswatun Hasanah, M. Gading Rimba Suharto, M Irfan Jauhari, Nenden Siti Maidah, Nurfauziah, Nurhayati Tanzani, Nurkomariyah, Nurul Latifah, Puji Lestari, Rachma Hudiyawati, Rani Nuraeni, Rizal Nur Zain , Rofiuzzaman, Rohid Vatullah, Rusli Hermawan, Tri Mulyono, Wafiq Fajar Sidiq A, Wirda Khoerun Nisa, Ihdan Maulana



0812-2115-3371



<http://bsa.uinsgd.ac.id>



[bsa@uinsgd.ac.id](mailto:bsa@uinsgd.ac.id)



Jl. A.H. Nasution No. 105  
Cibiru Bandung 40614



ISBN 978-623-7179-06-1



9 786237 179061